

Atribuire – Necomercial - Distribuire în Condiții Identice 3.0

Organizația Creative Commons (denumită în continuare prin „Creative Commons”) nu este o firmă de avocatură și nu acordă servicii de asistență juridică. Distribuirea acestei licențe nu creează o relație de tip Avocat-Client. Creative Commons oferă această formă de licență, așa cum este aceasta prezentată în cele de urmează. Creative Commons nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din conținutul sau utilizarea acestei licențe.

Licența

Opera (așa cum este definită mai jos) este furnizată în condițiile acestei Licențe Publice Creative Commons (denumită în continuare „LPCC” sau „licență”). Opera este protejată de legea privind drepturile de autor și drepturile conexe și de celelalte norme de drept aplicabile. Orice utilizare a Operei, în afara celei autorizate prin această licență sau prin legislația în vigoare, este interzisă.

Exercitarea oricăror drepturi prevăzute de prezenta licență asupra Operei presupune acceptarea licenței. Conform termenilor și obligațiilor din prezenta licență, în măsura în care prezenta licență poate fi considerată un contract, Ofertantul propune Acceptantului exercitarea drepturilor menționate mai jos, iar Acceptantul este de acord cu termenii și condițiile licenței.

1. Definiții

- (a) **„Opera”** desemnează opera originală de creație intelectuală susceptibilă de protecție prin dreptul de autor și drepturile conexe, furnizată în condițiile prezentei licențe. În cadrul acestei licențe prin Operă, se înțelege și o fonogramă, o videogramă, un program de radiodifuziune ori de televiziune, precum și o bază de date în conformitate cu definițiile din legislația în vigoare privind drepturile de autor și drepturile conexe, cu condiția ca o asemenea fonogramă, videogramă, program de radiodifuziune ori de televiziune sau bază de date să fie protejate și de legea aplicabilă în jurisdicția Acceptantului.
- (b) **„Adaptare”** desemnează o Operă creată pe baza unei alte Opere sau pe baza unei Opere și a unor alte Opere preexistente, așa cum sunt traducerile, adaptările, operele derivate, aranjamentele muzicale sau alte alterări ale unor opere literare sau artistice sau ale unor fonograme sau comunicări publice, incluzând adaptările cinematografice sau orice alte adaptări prin care Opera poate fi modificată, transformată sau adaptată, incluzând în orice formă părți ușor de recunoscut ale originalului. Fac excepție Colecțiile, care nu vor fi considerate Adaptări potrivit scopului prezentei licențe. Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, atunci când Opera este o creație muzicală, interpretare muzicală sau fonogramă, sincronizarea Operei în relație temporală cu o imagine aflată în mișcare ("sincronizare") va fi considerată Adaptare potrivit prezentei licențe.
- (c) **„Colecție”** - desemnează un cumul de Opere literare sau artistice, așa cum sunt enciclopediile și antologiile, precum și orice alte Opere sau subiecte, altele decât

operele enumerate la articolul 1 litera (a). Acestea, prin selecția și aranjamentul conținutului lor, constituie creații intelectuale în care o Operă este inclusă în integralitatea ei în noua Operă, alături de una sau mai multe contribuții, fiecare reprezentând Opere separate și independente, care împreună dobândesc o formă colectivă. În sensul acestui contract, o Operă care constituie o Colecție nu va fi considerată Adaptare.

- (d) **„Autorul”** desemnează în cazul unei Opere literare sau artistice, persoana sau persoanele fizice care au creat Opera.
- (e) **„Titularul de drepturi conexe”** desemnează persoanele fizice sau juridice titulare de drepturi conexe dreptului de autor, care pot fi: (i) artiștii interpreți sau executanți, în cazul execuției sau interpretării; (ii) producătorul de înregistrări sonore și de înregistrări audiovizuale, în cazul unei fonograme sau respectiv videograme ; și (iii) organismele de radiodifuziune și televiziune, în cazul programelor de radiodifuziune și televiziune.
- (e) **„Ofertantul”** desemnează persoana sau persoanele fizice și/sau juridice care pun la dispoziție Opera, în condițiile prezentei licențe.
- (f) **„Acceptantul”** desemnează persoana fizică și/sau persoana juridică care acceptă prezenta licență și exercită drepturile acordate, fără să fi încălcat în prealabil termenii licenței, sau care a primit permisiunea expresă a Ofertantului de a exercita drepturile conferite prin prezenta licență, în pofida unei încălcări anterioare a prevederilor acesteia.
- (g) **„Comunicare publică”** desemnează orice comunicare a unei Opere, realizată direct sau prin orice mijloace tehnice, făcută într-un loc accesibil publicului sau în orice loc în care se adună un număr de persoane care depășește cercul normal al membrilor unei familii și al cunoștințelor acesteia, inclusiv reprezentarea scenică, recitarea sau orice altă modalitate publică de execuție ori de prezentare directă a Operei, expunerea publică a Operelor de artă plastică, de artă aplicată, fotografică și de arhitectură, proiecția publică a Operelor cinematografice și a altor Opere audiovizuale, inclusiv a Operelor de artă digitală, prezentarea într-un loc public, prin intermediul înregistrărilor sonore sau audiovizuale, precum și prezentarea într-un loc public, prin intermediul oricărui mijloace, a unei Opere radiodifuzate.

De asemenea, se consideră publică orice comunicare a unei Opere, prin mijloace cu fir sau fără fir, realizată prin punerea la dispoziție publicului, inclusiv prin Internet sau alte rețele de calculatoare, astfel încât oricare dintre membrii publicului să poată avea acces la aceasta din orice loc sau în orice moment ales în mod individual.
- (h) **„Distribuire”** desemnează vânzarea sau orice alt mod de transmitere, cu titlu oneros ori gratuit, a originalului sau a copiilor unei Opere sau Adaptări, precum și oferirea publică a acestora.
- (i) **„Reproducere”** desemnează realizarea, integrală sau parțială, a uneia ori a mai multor copii ale unei Opere, direct sau indirect, temporar ori permanent, prin orice mijloc și sub orice formă, inclusiv realizarea oricărei înregistrări sonore sau

audiovizuale a unei Opere, precum și stocarea permanentă ori temporară a acestora cu mijloace electronice.

- (j) „**Opțiunile licenței**” desemnează următoarele atribute importante ale licenței, așa cum au fost acestea selectate de către Ofertant și cum sunt indicate în titlul prezentei licențe: Atribuire - Necomercial - Distribuire în Condiții Identice.

2. Limitele exercitării dreptului de autor. Nicio prevedere a acestei licențe nu are scopul de a reduce, de a limita sau de a restrânge drepturile rezultate din aplicarea normelor legale cu privire la limitele exercitării dreptului de autor prevăzute de legislația privind dreptul de autor și drepturile conexe sau de alte legi aplicabile.

3. Autorizare. În condițiile definite prin prezenta licență și pe întreaga durată de protecție a Operei prevăzută de legislația privind dreptul de autor și drepturile conexe, Ofertantul acordă Acceptantului în mod neexclusiv, nelimitat teritorial și cu titlu gratuit autorizarea de a exercita următoarele drepturi:

- (a) dreptul de a reproduce Opera, de a o încorpora într-una sau mai multe Colecții și de a reproduce Opera așa cum aceasta a fost încorporată într-o Colecție;
- (b) dreptul de a crea și de a reproduce Adaptări;
- (c) dreptul de a distribui și comunica public Opera, inclusiv încorporată în Colecții;
- (d) dreptul de a distribui și a comunica public Adaptări;
- (e) în cazul în care opera este o bază de date, dreptul de a extrage și/sau a reutiliza părți substanțiale din Operă.

Drepturile menționate mai sus pot fi exercitate în cazul tuturor mediilor de stocare și formatelor. Drepturile menționate mai sus includ și dreptul de a face modificările tehnice corespunzătoare necesare exercitării acestora în cazul altor medii de stocare sau formate. Toate drepturile care nu sunt expres acordate de Ofertant sau asupra cărora Ofertantul nu are dreptul de gestiune, rămân rezervate, în special în cazurile de gestiune colectivă obligatorie aplicabile, menționate la articolul 4 litera (f) .

4. Restricții. Licența, acordată în conformitate cu articolul 3, se încheie sub condiția respectării următoarelor restricții:

- (a) Acceptantul poate distribui sau comunica public Opera numai în condițiile prezentei licențe. Acceptantul este obligat să includă o copie a licenței sau adresa acesteia pe Internet (U.R.I. - Uniform Resource Indicator) împreună cu fiecare copie a Operei care este distribuită sau comunicată public. Acceptantul nu are dreptul de a oferi sau impune nici o condiție asupra Operei, care să modifice sau să restricționeze prevederile acestei licențe sau exercitarea drepturilor terților dobânditori, așa cum sunt acestea prevăzute în prezenta licență. Acceptantul nu are dreptul de a sublicența Opera. Acceptantul este obligat să păstreze intacte toate notificările care se referă la prezenta licență și la exonerarea de răspundere în fiecare copie a Operei pe care o distribuie sau comunică public. Acceptantul nu are dreptul de a distribui sau de a comunica public Opera folosind măsuri tehnice de protecție care restrâng posibilitatea terților dobânditori de a-și exercita drepturile obținute în condițiile prezentei licențe. Prezenta literă (a) se aplică

Operei încorporate într-o Colecție, dar nu se extinde în mod obligatoriu asupra celorlalte Opere conținute în Colecție. Dacă Acceptantul creează o Colecție, acesta este obligat, la notificarea oricărui Ofertant, în măsura în care este posibil, să înlăture din Colecție orice referință la respectivul Ofertant, la Titularul de drepturi conexe sau la Autorul Operei, astfel cum se specifică la articolul 4 litera (e). Dacă Acceptantul creează o Adaptare, acesta este obligat, la notificarea oricărui Ofertant, în măsura în care este posibil, să înlăture din Adaptare orice referință la respectivul Ofertant, la Titularul de drepturi conexe sau la Autorul Operei, astfel cum se specifică la articolul 4 litera (e).

- (b) Acceptantul poate distribui sau comunica public o Adaptare numai cu respectarea Licenței Aplicabile, care poate fi: (i) această licență; sau (ii) o versiune ulterioară a acestei licențe, având aceleași opțiuni; sau (iii) o licență Creative Commons (prezenta sau o versiune ulterioară a prezentei) dintr-o altă jurisdicție, care conține aceleași opțiuni ca această licență (ex. Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 SUA). Acceptantul este obligat să includă o copie a Licenței Aplicabile sau adresa pe Internet (U.R.I.) împreună cu fiecare copie a fiecărei Adaptări pe care o distribuie sau o comunică public. Acceptantul nu are dreptul de a oferi sau impune nicio condiție asupra Adaptării, care să modifice sau să restricționeze prevederile Licenței Aplicabile sau exercitarea drepturilor terților dobânditori, astfel cum sunt acestea prevăzute de Licența Aplicabilă. Acceptantul este obligat să păstreze intacte toate notificările care se referă la Licența Aplicabilă și la exonerarea de răspundere cu fiecare copie a Operei incluse în Adaptarea pe care o distribuie sau o comunică public. Acceptantul nu are dreptul de a distribui sau de a comunica public Adaptarea folosind măsuri tehnice de protecție care restrâng posibilitatea terților dobânditori de a-și exercita drepturile asupra Adaptării în condițiile Licenței Aplicabile. Prezenta literă (b) se aplică și Adaptării încorporate într-o Colecție, dar nu se extinde în mod obligatoriu asupra celorlalte Opere conținute în Colecție.
- (c) Acceptantul nu poate exercita niciunul dintre drepturile acordate prin articolul 3 cu intenția directă sau scopul de a obține un avantaj sau profit comercial sau o compensație financiară personală. Schimbul Operei cu alte Opere, care sunt protejate de drepturi de autor sau drepturi conexe, prin partajarea electronică de fișiere („file-sharing”) sau prin orice alte mijloace, nu va fi considerat schimb cu intenția sau scopul de a obține un avantaj sau profit comercial sau o compensație financiară personală, cu condiția să nu existe niciun fel de plată în legătură cu schimbul de Opere protejate de dreptul de autor sau drepturile conexe.
- (d) Pentru evitarea oricărei neînțelegeri: Restricțiile menționate la literele (a) -(c) nu se aplică acelor Opere care îndeplinesc doar criteriul dreptului sui generis asupra unei baze de date în conformitate cu legea română privind dreptul de autor și drepturile conexe.
- (e) În cazul în care Acceptantul distribuie sau comunică public Opera sau orice Adaptare sau Colecție, Acceptantul este obligat, cu excepția cererilor făcute în

baza articolului 4 litera (a), să păstreze intacte toate informațiile sau notificările privind drepturile de autor sau conexe asupra Operei și să furnizeze următoarele informații, în funcție de mediul sau mijloacele utilizate: (i) numele Autorului și/sau al Titularului de drepturi conexe (sau pseudonimul, după caz), dacă acesta a fost adus la cunoștință, și/sau numele părții desemnate de Autor, Titular de Drepturi Conexe și/sau de Ofertant pentru atribuirea Operei, în notificările Ofertantului privind drepturile de autor, condițiile de utilizare sau alte mențiuni disponibile; (ii) titlul Operei, dacă este furnizat; (iii) în măsura în care este posibil și dacă există, adresa pe Internet (U.R.I.) pe care Ofertantul o desemnează pentru a fi asociată cu Opera, cu excepția cazului în care această adresă nu se referă la informațiile privind paternitatea Operei și condițiile de utilizare a Operei; și (iv) în conformitate cu articolul 3 litera (b), în cazul unei Adaptări, o mențiune care să identifice utilizarea Operei în Adaptare (de ex. „traducere în limba română a Operei Autorului” sau „scenariu bazat pe Opera originală a Autorului”). Mențiunea cerută la prezenta literă (e) poate fi introdusă în orice modalitate adecvată; cu toate acestea, în cazul unei Adaptări sau Colecții, dacă apar mențiuni similare pentru toți Autorii care contribuie la Adaptare sau Colecție, cel puțin o astfel de mențiune este necesar a fi introdusă alături de celelalte mențiuni și în aceeași măsură ca pentru ceilalți Autori. Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, Acceptantul poate folosi mențiunea cerută în această secțiune doar în scopul atribuirii în modalitatea prevăzută anterior, iar, în scopul exercitării drepturilor în condițiile prezentei licențe Acceptantul nu are dreptul de a susține sau a sugera, direct sau indirect, orice legătură, finanțare sau susținere din partea Autorului, Titularului de Drepturi Conexe, Ofertantului și/sau părții desemnate de aceștia pentru atribuire, după caz, pentru Acceptant sau utilizarea Operei de către Acceptant, cu excepția permisiunilor separate, exprese, acordate în scris și anterior de către Autor, Titularul de drepturi conexe, Ofertant și/sau partea desemnată de aceștia pentru atribuire.

- (f) În cazul în care un tip de utilizare a Operei ar fi supusă unui regim legal de gestiune colectivă obligatorie, Ofertantul își rezervă dreptul exclusiv de a colecta remunerațiile respective prin intermediul organismului de gestiune colectivă competent. Se face referință în special la dreptul la remunerație compensatorie pentru copia privată, dreptul la remunerația echitabilă pentru împrumutul public, dreptul de suită, dreptul de radiodifuziune a Operelor muzicale, dreptul de comunicare publică a Operelor muzicale, cu excepția proiecției publice a Operelor cinematografice, dreptul la remunerație echitabilă recunoscut artiștilor interpreți și producătorilor de fonograme pentru comunicarea publică și radiodifuzarea fonogramelor de comerț sau a reproducerilor acestora, și dreptul de retransmitere prin cablu.
- (g) Excețând alte prevederi expres convenite în scris de către Ofertant sau permise de legea aplicabilă, dacă Acceptantul reproduce, distribuie sau comunică public Opera ca atare sau ca parte a unei Adaptări sau Colecții, Acceptantul nu are dreptul de a deforma, mutila, modifica Opera sau de a deroga de la aceasta producând astfel prejudicii onoarei și reputației Autorului sau Titularului de

drepturi conexe.

5. Garanție și exonerarea de răspundere

- (a) Prin punerea Operei la dispoziția publicului în conformitate cu dispozițiile prezentei licențe, Ofertantul declară de bună credință că, în conformitate cu ceea ce cunoaște și în limite rezonabile:
- i. Ofertantul a obținut toate drepturile necesare asupra Operei pentru a putea autoriza exercițiul drepturilor acordate prin prezenta licență și a permite utilizarea netulburată și exercițiul licit al acestor drepturi, aceasta fără ca Acceptantul să aibă o obligație de a plăti vreo remunerație, cu excepția celor prevăzute de mecanismele de gestiune colectivă obligatorie descrise la articolul 4 litera (f) ;
 - ii. Opera nu dă naștere vreunei încălcări a drepturilor unor terțe persoane, în special drepturi de autor sau drepturi conexe, drepturi privind mărcile, drepturi privind informația, drepturi patrimoniale sau oricare alte drepturi, și nici vreunei defăimări, violări a dreptului la viața privată sau vreunui alt fapt ilicit cu privire la oricare altă terță parte.
- (b) Cu excepția cazurilor prevăzute expres în prezenta licență sau într-un alt acord scris, sau cerute de legea aplicabilă, Opera este pusă la dispoziție fără vreo garanție de orice fel, expresă sau tacită, inclusiv în ceea ce privește conținutul Operei sau exactitatea acesteia.

6. Limitarea răspunderii. Cu excepția întinderii răspunderii cerute de normele imperative ale legii aplicabile și a reparării prejudiciilor impuse de răspunderea față de terți generată de încălcarea garanțiilor prevăzute la articolul 5, Ofertantul nu va fi responsabil față de Acceptant, în temeiul niciunei doctrine juridice, pentru orice prejudicii directe, indirecte, materiale sau morale care decurg din această licență sau din utilizarea Operei, chiar dacă Ofertantul a fost avertizat asupra posibilității producerii unor asemenea prejudicii.

7. Rezilierea licenței

- (a) Această licență este reziliată de plin drept, iar drepturile acordate prin intermediul său vor înceta în mod implicit în cazul în care Acceptantul săvârșește orice fel de încălcare a condițiilor licenței. Licențele prin care persoane fizice sau persoane juridice au dobândit de la Acceptant Adaptări sau Colecții, în condițiile acestei licențe, nu vor fi reziliate, atât timp cât respectivii dobânditori vor respecta condițiile sub care le-au fost acordate drepturile respective. Articolele 1, 2, 5, 6, 7 și 8 rămân aplicabile chiar după rezilierea prezentei licențe.
- (b) În limitele indicate mai sus, prezenta licență se aplică pe întreaga durată de protecție a Operei conform legii aplicabile. Cu toate acestea, Ofertantul își rezervă dreptul de a exploata Opera și în alte condiții contractuale sau de a înceta oricând distribuirea Operei; totuși, utilizarea acestei opțiuni a Ofertantului nu va conduce la restrângerea efectelor prezentei licențe (sau a oricărei alte licențe care a fost sau trebuie să fie acordată conform condițiilor prezentei licențe), iar licența va continua să producă efecte depline, până la rezilierea sa în baza prevederilor menționate mai sus.

8. Alte prevederi

- (a) Cu fiecare reproducere sau comunicare publică în format digital de către Acceptant a Operei sau a unei Colecții, Ofertantul face primitorului o ofertă de licență având ca obiect Opera, conținând aceleași condiții ca și prezenta licență încheiată cu Acceptantul.
- (b) Cu fiecare reproducere sau comunicare publică în format digital de către Acceptant a Adaptării, Ofertantul face primitorului o ofertă de licență având ca obiect Opera originală, conținând aceleași condiții ca și prezenta licență încheiată cu Acceptantul.
- (c) Dacă o prevedere a prezentei licențe este nulă sau inaplicabilă conform legislației în vigoare, validitatea sau aplicabilitatea celorlalte dispoziții ale licenței nu va fi afectată. Fără a fi necesare alte acțiuni ale părților la prezenta licență, prevederile nule sau inaplicabile vor fi interpretate în măsura minimă necesară pentru a deveni valide și aplicabile.
- (d) Nu se va considera că s-a renunțat la vreo prevedere a prezentei licențe sau la invocarea încălcării acesteia, cu excepția cazului în care astfel de renunțare este în scris și semnată de partea care suportă consecințele renunțării sau invocării încălcării.
- (e) Prezenta licență constituie convenția părților în întregul său asupra Operei astfel licențiate. Nu există alte înțelegeri, acorduri sau dispoziții privind Opera care să nu fie specificate prin prezenta licență. Ofertantul nu va fi subiect al niciunei dispoziții suplimentare comunicate de către Acceptant. Prezenta licență nu poate fi modificată fără acordul mutual scris al Ofertantului și al Acceptantului.
- (f) Dreptul aplicabil este dreptul român.

Creative Commons nu este parte a prezentei licențe și nu acordă nicio garanție legată de Operă. Creative Commons nu este răspunzătoare față de Acceptant sau față de orice altă persoană, în conformitate cu nicio doctrină juridică, pentru niciun fel de prejudicii, inclusiv, cu titlu exemplificativ, orice prejudicii directe, indirecte, materiale sau morale produse în legătură cu prezenta licență. Prin excepție de la cele două teze anterioare, dacă Creative Commons s-a identificat în mod expres că fiind Ofertant în accepțiunea prezentei licențe, atunci va avea toate drepturile și obligațiile Ofertantului.

Cu excepția scopului limitat de a indica publicului că Opera este licențiată conform LPCC (Licența Publică Creative Commons), Creative Commons nu autorizează utilizarea de către niciuna dintre părți a mărcii „Creative Commons” sau a oricărei alte mărci sau însemne ale Creative Commons fără consimțământul prealabil exprimat în scris al Creative Commons. Orice utilizare autorizată va fi în concordanță cu specificațiile corespunzătoare privind utilizarea mărcii, așa cum vor fi publicate pe site-ul oficial al Creative Commons sau așa cum vor fi puse la dispoziție, periodic, la cerere. Pentru evitarea oricărei neînțelegeri, limitarea dreptului de a folosi marca Creative Commons nu face parte din prezenta licență.

Creative Commons poate fi contactată la <http://creativecommons.org/>.